

Schleswig-Holstein: Idyll zwischen Nord und Süd und jeder Menge Wasser	6
Schleswig-Holstein: An idyllic state between north and south, and an abundance of water	6
Le Schleswig-Holstein: un pays d'eau et de charme entre le Nord et le Sud	7
Landeshauptstadt mit fünf Jahreszeiten: Kiel	22
State capital with five seasons: Kiel	22
Capitale aux cinq saisons: Kiel	23
Manhattan des Mittelalters: Weltstadt Lübeck	32
A mediaeval Manhattan: Cosmopolitan Lübeck	32
Ville de renommée mondiale et Manhattan du Moyen Âge: Lübeck	33
Ein zeitloses Herzogtum und jede Menge Indianer: Schleswig-Holstein östlich von Hamburg	42
A timeless duchy and lots of Indians: Schleswig-Holstein east of Hamburg	42
Un duché hors du temps et des Indiens: le Schleswig-Holstein à l'est de Hambourg	43
Skilift und Höhenschloss inklusive: Die Holsteinische Schweiz	50
Ski lift and hilltop palace included: Holstein Switzerland	50
Un remonte-pente et même un château perché: la Suisse du Holstein	51
Dicke Pötte zwischen Feldern und Wiesen: Mittelholstein	58
Big tubs amidst fields and meadows: Central Holstein	58
De gros navires au milieu des champs et des prairies: le centre du Holstein	59
Skandinavien immer in Reichweite: Die Ostseeküste zwischen Kiel und Flensburg	66
Scandinavia always in reach: The Baltic Sea coast between Kiel and Flensburg	66
La Scandinavie toujours à portée de main: la côte de la mer Baltique entre Kiel et Flensburg	67
Mit den Naturgewalten auf Tuchfühlung: Nordfriesland	82
At close quarters with the forces of nature: North Frisia	82
Au contact des forces de la nature: la Frise du Nord	83
Eine wasserumspülte Welt für sich: Dithmarschen	96
In a water-lapped world of its own: Dithmarschen	96
Un monde à part baigné par les flots: les Dithmarschen	97
Auf allertiefstem Niveau: Der Südwesten Schleswig-Holsteins	104
Lowest of lowlands: South-west Schleswig-Holstein	104
Au niveau le plus bas: le sud-ouest du Schleswig-Holstein	105